

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース

日本語・Español

No. 384

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.agoelg.jp



1月 Enero, 2026

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 還付申告

源泉徴収された所得税が計算した税金の額より  
多いときは、確定申告することにより納め過ぎの  
所得税が還付されます。この申告を還付申告といい  
ます。還付申告は過去5年分さかのぼってできます。  
主に次のような場合に還付申告できます。

- ・ 年の途中で退職し、年末調整を受けていない  
(給与所得者)
- ・ 追加する所得控除(社会保険料控除、生命保険料  
控除など)がある
- ・ 一定額以上の医療費を支出した
- ・ 一定の要件のマイホームの  
取得などで住宅ローンがある



### 申告に必要なもの

- ・ 給与所得・公的年金等の源泉徴収票(原本)
- ・ 還付金を受け取る口座の通帳(申告者名義)
- ・ マイナンバーカード
- \*マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーがわかる書類(通知カードや住民票の写し)と本人確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)
- ・ 扶養している人のマイナンバーがわかるもの
- ・ 各種控除証明書(生命保険控除証明書や  
医療費控除の証明書など)

必要書類が揃っていないと確定申告ができません

ので、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を

確認してください。

確定申告会場

と き: 2月16日(月)~3月16日(月)

(土日・祝日を除く) 午前9時~午後4時

(受け付けは午前8時30分から)

\*3月1日(日)は開設します。

ところ: 上尾税務署

### Kampu-shinkoku Devolución del impuesto sobre la renta

Si el monto total de impuestos sobre la renta deducido es superior al que debería haber pagado, es posible devolverle el sobrante mediante el trámite específico llamado kampu-shinkoku. Se puede realizar el trámite de kampu-shinkoku por los últimos 5 años retroactivamente.

Principalmente, los contribuyentes que se encuentren bajo las siguientes circunstancias podrán gozar de la devolución de impuestos sobre la renta:

- Haber dejado el trabajo durante el presente año y no haber hecho el "nenmatsu-chousei"; ajuste de fin de año.
- Tener deducciones específicas adicionales como deducción por aportes sociales, o deducción por seguro de vida, etc.
- Haber desembolsado gran cantidad de dinero en gastos médicos.
- Tener amortización de préstamo hipotecario de vivienda.

Requisitos necesarios para el trámite:

- Constancia de Ingresos y Deducciones (gensen-choushu-hyo), que debe ser original
- Cuenta del banco a nombre del solicitante
- Tarjeta de "My Number"

\*Si no tiene tarjeta My Number, presente documento en el que figure el código My Number (notificación de "tarjeta My number" o certificado de residencia expedido por el municipio) y documentos de su identidad (tarjeta de residencia o licencia de conducir, etc)

- Documento en el que está escrito el código My Number de los miembros de la familia que dependen de usted
- Certificados de cada una de las diversas deducciones (por ejemplo, certificados de deducción del seguro de vida, certificados de deducción de gastos médicos, etc.)

Sobre otros papeles necesarios, por favor, infórmese en la Oficina de Impuestos de Ageo. → Ageo Zeimusho (Oficina de Impuestos de Ageo)

No se puede presentar la declaración final del impuesto sin todos los documentos necesarios. Consulte con antelación los documentos necesarios en el sitio web del Servicio de Rentas Internas.

Lugar para presentar la declaración final del año del impuesto sobre la renta

申告会場に入場するには整理券が必要です。  
整理券は会場で当日配付されますが、なくなり次第受け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで事前予約も可。

申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマホ申告を基本としています。マイナンバーカードとパスワード(英数字6~16文字および数字4文字)が分かるようにしてお越しください。作成済みの申告書の検算や書面申告書の作成はできません。

確定申告会場に出向かなくても、スマートフォンやパソコンからe-Taxで申告書を提出できます。

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/foreigner/index.htm>

→ 上尾税務署(西門前 577)

Tel. 048-770-1800

(自動音声案内)



市民税・県民税の申告の受付期間は、2月16日(月)～3月16日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に提出した人などに1月末までに発送します。また市民税課(市役所2階)、各支所・出張所で配布、市ホームページからダウンロードもできます。申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付箱に投かん、および市内に設けた会場での申告です。なお、所得税の確定申告をした人は、市民税・県民税の申告は原則不要です。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

## 国民年金

日本国内に住む全ての人は、国籍に関わらず、20歳になると会社員や公務員、またはその被扶養配偶者以外の人は、国民年金(第1号被保険者)に加入することになっています。加入手続きは不要で、20歳になってからおおむね2週間以内に、日本年金機構から「国民年金加入のお知らせ」が郵送されます。届かない場合は、国民年金の加入手続きが必要です。

保険料は月額17,510円(2025年度)です。これに付加保険料(400円)を上乗せすると、将来の年金額を増額できる制度もあります。付加保険料は、申し

Fecha y hora: Del lunes, 16 de febrero al lunes, 16 de marzo (excepto sábados, domingos y festivos)

De 9.00 a 16.00 h (recepcción a partir de las 8.30 h)

\*Abierto el domingo 1 de marzo

Lugar: Ageo Zeimusho (Oficina de Impuestos de Ageo)

Para entrar en el recinto de la declaración de la renta se necesita presentar una ficha de entrada numerada. Las fichas de entrada numeradas se entregarán el mismo día en la sede hasta que se agoten para finalizar la recepción de documentos. También puede obtener la ficha con antelación a través de la cuenta oficial LINE del Servicio de Rentas Internas.

En el centro de declaraciones, se utiliza principalmente el método de declaración con el teléfono inteligente mediante la tarjeta My Number. Por favor, traiga su tarjeta My Number junto con las contraseñas (alfanumérica de 6 a 16 caracteres y numérica de 4 caracteres) que pueda recordar. No es posible verificar declaraciones ya preparadas ni elaborar declaraciones en papel.

También puede presentar su declaración de la renta desde su casa utilizando e-Tax en su smartphone u ordenador sin necesidad de acudir a una oficina de la declaración de impuesto. Si presenta electrónicamente utilizando su tarjeta My Number, necesitará las contraseñas (número de 4 dígitos y de 6 a 16 caracteres alfanuméricos).

【e-Tax】Sistema Electrónico Nacional de Declaración y Pago de Impuestos (e-Tax)

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tebiki/2024/foreigner/index.htm>

→ Oficina de impuestos de Ageo (577 Nishimonzen).

Tel. 048-770-1800 (guía de voz automatizada)

## Declaración de impuestos municipales y prefecturales

El período para presentar la declaración de impuestos municipales y prefecturales es del 16 de febrero (lunes) al 16 de marzo (lunes).

A las personas que presentaron la declaración el año anterior, se les enviará el formulario antes de finales de enero. Además, puede obtener el formulario en la Sección de Impuestos Municipales (2º piso del Ayuntamiento), en las sucursales u oficinas de atención publicas, o descargarlo desde el sitio web de la ciudad.

Formas de presentar la declaración:

1. Enviar por correo a la Sección de Impuestos Municipales.
2. Depositarla en la caja de recepción ubicada en la misma sección.
3. Presentarla en los lugares habilitados dentro de la ciudad.

Nota: Las personas que ya hayan presentado la declaración del impuesto sobre la renta, en principio, no necesitan presentar la declaración de los impuestos municipales y prefecturales.

Contacto: Sección de Impuestos Municipales

Tel.: 048-775-5131 Fax: 048-775-9846

出た月から納めます。

保険料が納められない場合には、「学生納付特例制度」や「免除制度」、「納付猶予制度」がありますので相談してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



## 正社員就職フェア

とき: 1月16日(金)午後1時~4時  
(受け付け/午後12時30分~)

ところ: 大宮ソニックシティ  
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)  
内容: 合同企業説明会および面接会  
\* 企業ブースで採用担当者と個別に面接します。

対象: おおむね35歳以上60歳未満で、正社員を目指している人

持ち物: 履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票  
(ある人だけ)、筆記用具

申込み: 埼玉労働局ホームページから  
\* 当日参加も可能です。参加企業など、詳しくは、埼玉労働局ホームページをご覧ください。

→ キャリアバンク(株)さいたまオフィス

Tel. 048-711-2209

Fax 048-658-1149

商工課

Tel. 048-777-4441

Fax 048-775-5024



## 若者就職面接会

正社員雇用を限定にした地元企業による就職面接会です。

とき: 2月2日(月)午後1時~4時  
(受け付け/午後12時30分~3時30分)

ところ: 県民活動総合センター  
(伊奈町内宿台6-26)  
内容: 企業ブースで採用担当者との個別面接  
対象: 2026年3月に高校・大学などを卒業予定の人、またはおおむね44歳以下の人  
持ち物: 履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票

## Pensión Nacional

Todas las personas que residen en Japón, independientemente de su nacionalidad, deben inscribirse en la Pensión Nacional (Asegurado de Categoría 1) al cumplir los 20 años, a menos que sean empleados de una empresa, funcionarios públicos o cónyuges dependientes de estos. No es necesario realizar un trámite de inscripción, ya que en un plazo de aproximadamente dos semanas después de cumplir los 20 años, la Organización de Pensiones de Japón enviará por correo "Notificación de Inscripción en la Pensión Nacional". En caso de que no lo reciba, será necesario realizar el trámite de afiliación al Seguro Nacional de Pensiones.

La prima mensual es de 17,510 yenes (año fiscal 2025). Existe también un sistema que le permite aumentar el monto de su futura pensión si añade la cuota adicional del seguro (400 yenes). Esta cuota adicional se paga a partir del mes en que usted lo solicite.

Si tiene dificultades para realizar los pagos, puede consultar sobre los siguientes programas:

- El "Sistema Especial de Pago para Estudiantes"
- Sistema de exención
- Sistema de prórroga de pago

Contacto: Sección de Seguros y Pensiones

Tel.: 048-775-5137

Fax: 048-775-9827

## Feria de Empleo para Puestos de Tiempo Completo (confirmado)

Fecha y hora: Viernes 16 de enero, de 13:00 a 16:00  
(Recepción: desde las 12:30)

Lugar: Omiya Sonic City (1-7-5 Sakuragichō, distrito de Ōmiya, ciudad de Saitama)

Contenido: Sesión conjunta de presentación de empresas y entrevistas

\* Usted podrá realizar entrevistas individuales con los responsables de contratación en los stands de las empresas.

Dirigido a: Personas, en principio, de 35 años o más y menores de 60 años que deseen conseguir un empleo como trabajador/a regular (contrato indefinido).

Qué traer:

- Currículum vitae (varias copias)
- Tarjeta de recepción de Hello Work (solo si la tiene)
- Útiles de escritura

Inscripción: A través del sitio web de la Oficina Laboral de Saitama (Saitama Rōdōkyoku)

\* También es posible participar el mismo día sin inscripción previa.

Para más detalles, como las empresas participantes, consulte el sitio web de la Oficina Laboral de Saitama.

→ Career Bank Co., Ltd. – Oficina de Saitama

Tel.: 048-711-2209 / Fax: 048-658-1149

Sección de Comercio e Industria

Tel.: 048-777-4441 / Fax: 048-775-5024



## Feria de entrevistas laborales para jóvenes

（ある人だけ）  
**申込み**：事前に申込書（ハローワークにある）に  
 必要事項を記入して、直接もしくは  
 二次元コードから、または電話でハローワーク  
 プラザ大宮（さいたま市大宮区桜木町  
 1-9-4）へ

\* 当日参加も可能です。詳しくは、ハローワーク  
 プラザ大宮市ホームページをご覧ください。

→ ハローワーク プラザ大宮

Tel. 048-658-1145



Fax 048-658-1149

商工課

Tel. 048-777-4441



Fax 048-775-5024

よぼうせつしゅ  
**予防接種**  
**麻しん・風しん混合(MR)ワクチン(2期)**  
 接種の締め切りは3月31日(火)です。期間を過ぎると全額自己負担となりますので、ご注意下さい。  
 対象：2019年4月2日から2020年4月1日生まれ  
 (小学校入学の前年度)の子ども

しきゅうけい  
**子宮頸がん(HPV)ワクチン**

2025年3月31日までに接種を開始した人は、3月31日(火)まで全3回の接種を無料で受けられます。

対象：

- ① 2009年4月2日から2010年4月1日生まれの女性
- ② 1997年4月2日から2009年4月1日生まれの女性のうち、2022年4月1日～2025年3月31日の期間にHPVワクチンを1回以上接種した人

→ 健康保健センター

Tel. 048-774-1414



Fax 048-776-7355

Es una feria de entrevistas de empleo organizada por empresas locales para contrataciones como empleados permanentes.

Fecha y hora: Viernes 7 de febrero, de 1:00 p.m. a 4:00 p.m. (Recepción: de 12:30 p.m. a 3:30 p.m.)

Lugar: Salón Fuji Juken Ageo (Centro Cultural)

Contenido: Entrevistas individuales con responsables de contratación en stands de empresas.

Dirigido a: Personas que se gradúen de secundaria, universidad u otra institución educativa en marzo de 2026, o personas menores de 44 años).

Qué llevar: Currículum vitae (varias copias), tarjeta de registro de Hello Work (si la tiene).

Cómo inscribirse: Complete el formulario de solicitud (disponible en Hello Work) con los datos necesarios y envíelo en persona, a través del código QR o por teléfono a Hello Work Plaza Omiya.

\* También puede participar el día del evento, pero se solicita su colaboración inscribiéndose con antelación. Consulte la página web de la ciudad para más detalles.

→Hello Work Plaza Omiya

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149



Sección de Comercio e Industria

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

## Vacunación

### Vacuna combinada contra rubéola y sarampión

Tenga en cuenta que la vacuna combinada contra rubéola y sarampión (segunda fase) es gratuita es hasta el martes 31 de marzo. y después del 1 de abril, eso corre por la cuenta de los interesados.

¿Para quién?: Es para los niños que nacen del 2 de abril de 2019 al 1 de abril de 2020.

### Vacunación “de rescate” contra el cáncer de cuello uterino (Vacuna del VPH)

Aquellos que hayan empezado la vacunación para el 31 de marzo de 2025 podrán recibir la vacunación (3 veces al total) de forma gratuita.

Periodo de la vacunación gratis: hasta 31 de marzo de 2026

Para quién :① Mujeres nacidas entre el 2 de abril, 2009 y 1 de abril, 2010

② Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2009 que hayan recibido una o más dosis de la vacuna contra el VPH durante el período comprendido entre el 1 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2025

→Centro de Salud y Bienestar

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-776-7355

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo) 9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígale a la operadora “Hello Corner onegai-shimasu”.

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) Tel. 048-775-4597 / Fax. 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)